

# J O H A N N S E B A S T I A N B A C H

## M I S A E N S I M E N O R B W V 2 3 2

### KYRIE

**Kyrie eleison I** - CORO

*Kyrie eleison.*

**Christe eleison** - SOPRANO I Y II

*Christe eleison.*

**Kyrie eleison II** - CORO

*Kyrie eleison.*

### GLORIA

**Gloria in excelsis** - CORO

*Gloria in excelsis Deo.*

**Et in terra pax** - CORO

*Et in terra pax hominibus  
bonae voluntatis.*

**Laudamus te** - SOPRANO II

*Laudamus te,  
benedicimus te,  
adoramus te,  
glorificamus te.*

**Gratias agimus tibi** - CORO

*Gratias agimus tibi propter magnam  
gloriam tuam.*

**Domine Deus** - SOPRANO I y TENOR

*Domine Deus, Rex coelestis,  
Deus Pater omnipotens,  
Domine Fili unigenite,  
Jesu Christe altissime,  
Domine Deus, Agnus Dei,  
Filius Patris.*

**Qui tollis peccata mundi** - SOLISTAS

*Qui tollis peccata mundi,  
miserere nobis,  
qui tollis peccata mundi,  
suscipe deprecationem nostram.*

**Qui sedes ad dextram Patris** - ALTO

*Qui sedes ad dextram Patris,  
miserere nobis.*

**Quoniam tu solus sanctus** - BAJO

*Quoniam tu solus sanctus,  
tu solus Dominus,  
tu solus altissimus Jesu Christe.*

**Cum Sancto Spiritu** - CORO

*Cum Sancto Spiritu  
in gloria Dei Patris, Amen.*

- intervalo -

**SYMBOLUM NICENUM** (Credo)

**Credo in unum Deum** - CORO

*Credo in unum Deum.*

**Patrem omnipotentem** - CORO

*Credo in unum Deum,  
Patrem omnipotentem,  
factorem coeli et terrae,  
visibilium omnium  
et invisibilium.*

**Et in unum Dominum** - SOPRANO I y ALTO

*Et in unum Dominum Jesum Christum,  
Filium Dei unigenitum  
et ex Patre natum  
ante omnia saecula.*

*Deum de Deo, lumen de lumine,  
Deum verum de Deo vero,  
genitum, non factum  
consubstantialem Patri,  
per quem omnia facta sunt.*

*Qui propter nos homines  
et propter nostram salutem descendit  
de coelis.*

**Et incarnatus est** - CORO

*Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex  
Maria virgine,  
et homo factus est.*

**Crucifixus** - SOLISTAS

*Crucifixus etiam pro nobis*

*sub Pontio Pilato,  
passus et sepultus est.*

**Et resurrexit** - CORO

*Et resurrexit tertia die  
secundum scripturas,  
et ascendit in coelum,  
sedet ad dextram Dei Patris,  
et iterum venturus est  
cum gloria iudicare  
vivos et mortuos,  
cuius regni non erit finis.*

**Et in Spiritum sanctum Dominum** - BAJO

*Et in Spiritum Sanctum Dominum  
et vivificantem,  
qui ex Patre Filioque procedit;  
qui cum Patre et Filio simul  
adoratur et conglorificatur;  
qui locutus est per Prophetas.  
Et unam sanctam catholicam  
et apostolicam ecclesiam.*

**Confiteor** - SOLISTAS

*Confiteor unum baptisma  
in remissionem peccatorum.*

**Et exspecto** - CORO

*Et exspecto resurrectionem mortuorum  
et vitam venturi saeculi, Amen.*

## SANCTUS

**Sanctus** - CORO

*Sanctus, sanctus, sanctus  
Dominus Deus Sabaoth  
Pleni sunt coeli et terra  
gloria eius.*

**Osanna in excelsis I** - CORO

*Osanna in excelsis.*

**Benedictus** - TENOR

*Benedictus qui venit  
in nomine Domini.*

**Osanna in excelsis II** - CORO

*Osanna in excelsis.*

## AGNUS DEI

**Agnus Dei** - ALTO

*Agnus Dei qui tollis peccata mundi,  
miserere nobis.*

**Dona nobis pacem** - CORO

*Dona nobis pacem.*

A pesar de su longitud y de la increíble variedad de fuentes y estilos que resume, la Misa en si menor es un prodigio de unidad estructural y esconde bajo la superficie un trabajo ciclópeo de adaptación y recreación. Bach integró en una sola partitura todas las corrientes compositivas históricamente disponibles, desde la más estricta polifonía renacentista hasta los más modernos estilos galantes. En los últimos años de su vida, Bach continuó escribiendo esta Misa y amplió los movimientos que había escrito hasta completarla; luego procedió a la encuadernación conjunta de todas las partituras.

La obra puede ser considerada como el reflejo del pensamiento religioso de Bach, que fue capaz de pasar por encima de las diferencias religiosas que aún desgarraban vastas regiones de Europa, y mostrar un cristianismo que superaba la visión católica o la protestante en una especie de ecumenismo que aparecerá muy posteriormente. Es una obra de conmovedora fe, signada además por el *Soli Deo Gloria* (Sólo a Dios sea la gloria) que Bach colocó al final de la partitura.

Nuestra ejecución se orienta teniendo en cuenta las directrices que el mismo Bach plasmó en sus "esbozos" y en las partituras sobre el número de instrumentistas y cantantes, interpretación de adornos e indicaciones sobre tempo y dinámica. Es una versión historicista, con instrumentos de época. Tal como se acostumbraba, algunas partes corales serán asumidas por los solistas, y en otras se acentuará su carácter antifonal.

**La Bella Música** es una asociación cultural argentina sin fines de lucro fundada por Patricia Pouchulu. Su misión es crear, organizar y coordinar espacios culturales para promover la actuación de intérpretes argentinos en el país y en el exterior, y difundir las grandes obras del repertorio universal.

Es también nuestro objetivo generar un fluido intercambio cultural con otros países, mediante la integración de artistas extranjeros a nuestro programa de conciertos, como parte de un proceso que fortalecerá sin ninguna duda el desarrollo integral de nuestras sociedades a través del arte. Los conciertos de música clásica antigua y renacentista, barroca, clásica, romántica y contemporánea son ejecutados por destacados directores, solistas, músicos de cámara, orquestas y coros. Asimismo apoyamos firmemente la labor de jóvenes músicos virtuosos que se destacan por su trabajo responsable y comprometido.

Desde **1999** La Bella Música ha realizado más de 500 conciertos. Coordina ciclos musicales permanentes en el **Museo Nacional de Bellas Artes** (todos los domingos a las 17:30), el **Club Hípico Argentino**, el **Hotel Sofitel** (Soirées Musicales a beneficio de Fundación Favaloro, Casa Cuna, Caritas y Fundación Virgen de Caacupé) y el **Museo Metropolitano**; en todos, música de cámara instrumental y vocal, orquestas y solistas de gran trayectoria.

En **2003** realizó en el Auditorio de Belgrano la primera obra de su proyecto sinfónico-coral, reuniendo un grupo de 200 destacados músicos argentinos. Se trató de **La Creación** de Haydn, bajo la dirección del maestro Antonio Russo, señalada como "acontecimiento musical" por Juan Carlos Montero en LA NACIÓN.

En **2004** fue presentado **Elías** de Mendelssohn, distinguido por la ASOCIACIÓN DE CRÍTICOS MUSICALES DE ARGENTINA como hecho positivo de trascendencia cultural de 2004. También creó su primer evento de nivel internacional: el Festival Internacional de Música **Iguazú Clásico** en el Sheraton Iguazú de Misiones.

En **2005** realizó el aclamado **Stabat Mater** de Rossini con tres funciones en la Capital Federal y una en la Catedral de La Plata; el conjunto de sus actividades de ese año fue premiado por la ASOCIACIÓN DE CRÍTICOS MUSICALES DE ARGENTINA.

En **2006** produjo **La Primera Noche de Walpurgis** de Mendelssohn y **Las Siete Palabras** de Haydn; en noviembre del mismo año el **Homenaje a Mozart** en el Teatro Coliseo: Requiem y Regina Coeli.

En **2007** presentó en el Teatro Coliseo tres funciones de la Trilogía Sagrada **La Infancia de Cristo** de Berlioz, con la dirección del maestro Carlos Vieu, que E. Giorello calificó de "notable versión" en ÁMBITO FINANCIERO. Por estos conciertos La Bella Música fue distinguida con una medalla por L'Association Nationale Hector Berlioz de Francia.